



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf  
 Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

## Im Überblick

- Aktuelles** Seite 2/3/5/6
- Kleinanzeigen** Seite 5
- Tipps & Termine** Seite 6
- 20 Jahre Großerkmannsdorfer Kinderland e.V.** Seite 7

**Besuchen Sie unsere neu gestaltete Homepage**  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

## Revolution Train machte in Radeberg Halt

### Ein revolutionäres Anti-Drogen-Projekt mit persönlicher Geschichte

„Achte auf dein Leben, denn du hast nur das eine“, dieser Satz kann auf viele Lebenssituationen zutreffen. Im Revolution Train bezieht er sich auf den Konsum von Drogen. Doch was versteht man unter Drogen? Zunächst denkt man an Heroin, Crystal und Kokain. Im Anti-Drogen-Zug erleben vor allem Schüler ab Klasse 7, wie schnell man zu den „harten Drogen“ kommt, obwohl es scheinbar ganz harmlos anfängt. Auf dem Weg durch den Revolution Train erlebt man die eindrucksvolle und erschreckende Geschichte von dem Pärchen Marcel und Petra. Ein hübsches Mädchen lernt einen echten Draufgänger kennen. Im Freundeskreis wird gefeiert, die ersten Zigaretten werden geraucht, Alkohol wird probiert. Einige aus der Gruppe werden leichtsinnig, benebelt von Bier und Wodka ist es einfach, sich zu überwinden und den ersten



V.l. Katrin Thiede, Elternratsvorsitzende der Heideschule, Pavel Tuma, Initiator des Revolution Train und seine Dolmetscherin.



Am Morgen trafen sich Oberbürgermeister, Mitarbeiter der Stadtverwaltung, Sponsoren, Vertreter der Schulen und Medien zur Vorstellung des Revolution Trains und durften als erste die Tour durch den Zug starten.



Einer Filmsequenz folgte eine räumliche Darstellung der Situation. In der Bar wurden die Folgen von Nikotin- und Alkoholkonsum diskutiert.



Nach einer weiteren Filmsequenz fährt die Leinwand nach oben und die Folgen des Verkehrsunfalls unter Einfluss von Drogen werden sichtbar.



Endstation Junkie – auf eine saubere Wohnung und schicke Möbel wird kein Wert mehr gelegt. Das Geld wird für den nächsten Schuss benötigt.

Joint zu rauchen. Im Rausch der Benennungslosigkeit helfen auch die gut gemeinten Worte einer Freundin nichts und das Pärchen steigt zusammen mit einem Kumpel und Petras Freundin ins Auto. Nach einer nervenaufreibenden Fahrt und einem riskanten Überholmanöver dann der Unfall. Im Revolution Train hebt sich die Leinwand zum nächsten Abteil. Unter dem verbeulenden Fahrzeug erkennt man die Reste eines Motorrades, die Stimme, welche jede Gruppe über Audio begleitet erzählt, dass der Motorradfahrer getötet wird und Petras Freundin ein Auge verliert. Es gibt ein Gerichtsverfahren. Vier Jahre Haft ohne Bewährung für Marcs Kumpel der das Auto in der Nacht fuhr. Das Paar rutscht trotzdem immer tiefer in die Drogenspirale. Crystal und Heroin müssen beschafft werden, Diebstahl, Prostitution und Drogenhandel werden zum Alltag. Im Anti-Drogen-Zug ist aus der bunten Partywelt in der Bar die Darstellung der heruntergekommenen Junkie-Wohnung geworden. Nichts ist mehr wichtig, weder

die Eltern, noch die Arbeit oder Freunde - nur noch der nächste „Schuss“. Das Mädchen wird schließlich schwanger und kommt mit Hilfe ihrer Freundin in den Entzug. Drei Anläufe benötigt sie, um clean zu werden. Das Kind kommt mit Einschränkungen zur Welt. Marcel will nichts wissen von Vaterglück und Familie. Er gibt sich in einer heruntergekommenen Lagerhalle den goldenen Schuss und stirbt. Ende. Es ist eine wahre Geschichte. Pavel Tuma, Initiator des Revolution Train erlebte das alles in seinem Freundeskreis. Er machte die Anti-Drogen-Prävention mit dem Zug interaktiv und direkt erlebbar.

Zeit Sponsoren zu finden. Zusammen mit der Stadt Radeberg gelang es, die Finanzierung auf die Beine zu stellen und so konnten rund 500 Schülerinnen und Schüler am vergangenen Mittwoch die spannende Reise im Revolution Train starten. Zusätzlich ist eine weiterführende Projektarbeit mit Schulen und Polizei angelehnt. Mittels Fragebögen und Selbsteinschätzung sind die Jugendlichen angehalten, sich intensiv mit der Thematik auseinander zu setzen. In einem der letzten Abteile des Zuges findet man eine bunte Ecke mit Botschaften der Besucher, welche die Reise mit Marcel und Petra bereits gemacht haben. Verlässt man den Zug wieder, bleiben viele der Bilder noch eine Weile im Kopf. Und so soll es auch sein. Wenn nur ein Jugendlicher durch den Anti-Drogen-Zug vom Konsum der gefährlichen Substanzen abgehalten werden kann, so ist man sich sicher, hat sich der Aufwand in jedem Fall gelohnt.

Text & Fotos: Red.

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden

03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)

03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

30.01.07.	Gem. Praxis Dres. Enghardt	
	Radeberg, Robert-Blum-Weg 6	Tel. 03528/487 44 00
07.08.07.	Frau Dr. Walke	
	Arnsdorf, Niederstraße 14A	Tel. 035200/245 72

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

30.06.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
01.07.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
02.07.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
03.07.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
04.07.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
05.07.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/54 236
06.07.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

29.06. - 06.07. Frau Dr. Obitz, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205 / 733 88

06.07. - 13.07. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205 / 733 88

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0

29.06. - 06.07. TÄ Juli Böhme (Tierarztpraxis Ehrlich)

06.07. - 13.07. Dr. Mathias Ehrlich (Tierarztpraxis Ehrlich)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:

**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

## Elefant will Reisen

### Reise- und Impfberatung

Die schönste Zeit des Jahres sorgenfrei genießen. Bei uns erhalten Sie hilfreiche Tipps für Ihre Reiseapotheke.

**Bitte melden Sie sich bei uns in der Apotheke an oder unter 03528-447811.**

**Elefanten in Radeberg** Natürlich

**ELEFANTEN APOTHEKE** Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***

Einzelösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

Altstadt Radeberg A

Einlösen bis 07.07.2018

\*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verzehrerwaren, Zerstreuungs-, Körper-, Kosmetik- und Reisezubehören mit anderen Funktionen, Sonder-, Firmen- und Jubiläumsgeschenken. Nur auf Lagerware und erst Original-Guthaben aus Verbilligung, keine Ausweise und Kopien.

Apotheker Thomas Larpe  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARD@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
@elefanten.apotheke.radeberg  
Filialapotheken der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

## Aus Wachowe wird Wachau - 1218 bis 2018

### Zum Jubiläum - Eine Reise durch 800 Jahre Ortsgeschichte - Teil 5

Ein großes Jubiläum steht ins Haus und das soll auch gebührend gefeiert werden. Die Wachauer arbeiten fleißig an der Organisation ihres Festwochenendes, welches vom 17.-19. August 2018 stattfinden wird. Um unseren Lesern einen Vorgeschmack auf die Festveranstaltung und einen Einblick in die Ortsgeschichte zu geben, haben wir bis zum Festwochenende eine kleine Artikelserie in Ihrer Heimatzeitung zusammen gefasst. Mit Teil 5 stellen wir die Freiwillige Feuerwehr vor und informieren zugleich über das wichtige Thema den Umgang mit Feuerlöschern.

### Übung macht den „Feuerwehr“-Meister

Üben, üben, üben – und zwar für den Ernstfall. Daran hat sich seit Beginn des Feuerlöschwesens bis heute nichts geändert. Vor etwa 150 Jahren gründete sich in Wachau eine Pflichtfeuerwehr, um das Feuerlöschwesen zu organisieren.

**Forsetzung folgt auf Seite 7.**



# Große Kreisstadt Radeberg

# Gemeinde Arnsdorf

## Informationen zur Veröffentlichung der Alters- und Ehejubiläen

Leider müssen wir Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, an dieser Stelle mitteilen, dass es seit dem 25.05.2018 aus datenschutzrechtlichen Gründen nach Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) nicht mehr erlaubt ist, personenbezogene Daten zu veröffentlichen. Aus diesem Grund wird es zukünftig keine Veröffentlichung der Alters- und Ehejubiläen in unserem Amtsblatt der Heimatzeitung „die Radeberger“ geben.

**Stadtverwaltung Radeberg**

## Verkehrsinformation

Vom 03.07. bis voraussichtlich 28.07.2018 wird die Badstraße von der Mozartstraße bis zur Straße „An der Ziegelei“ voll gesperrt. Grund dafür sind notwendige Sanierungsarbeiten an der Fahrbahnoberfläche, außerdem wird die Sperrung auch für Arbeiten der Wasserversorgung Bischofswerda und die Herstellung von zwei Abwasserhausanschlüssen genutzt. Die Umleitung wird über die Pulsritzer Straße und die Christoph-Seydel-Straße ausgeschildert. Im Wohngebiet Am Silberberg wird eine Einbahnstraßenregelung auf dem Sonnenweg eingerichtet, um dem übermäßigen Schleichverkehr über die Anliegerstraßen entgegenzuwirken. Die Fahrtrichtung von der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße in Richtung Badstraße bleibt möglich, die Nutzung der Gegenrichtung ist ab dem Sonnenweg nicht gestattet.

**Stadtverwaltung Radeberg**

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Gemeinde Radeberg für das Jahr 2017

### 1. Kindertageseinrichtungen

1.1. Erforderliche Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	724,19	351,45	189,78
erforderliche Sachkosten	246,01	119,39	64,47
erforderliche Personal- und Sachkosten	970,20	470,84	254,25

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Personal- und Sachkosten (z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Personal- und Sachkosten für 9 h).

### 1.2. Deckung der Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €	
Landeszuschuss	177,78	177,78	118,52
Elternbeitrag (ungekürzt)	196,70	121,25	70,00
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger, Ergänzungspauschale Bund*)	595,72	171,81	65,73

### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat	Aufwendungen in €		
Abschreibungen	18.874,04		
Zinsen	4.051,50		
Miete	22.925,54		
Gesamt	45.851,08		

### 1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €	
Gesamtaufwendungen je Platz und Monat	27,51	13,36	7,21

### 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

#### 2.1. Laufende Geldleistung für die Kindertagespflege je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

Kindertagespflege 9 h in €	
Erstattung angemessener Kosten für den Sachaufwand (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 SGB VIII) und Betrag zur Anerkennung der Förderleistung (§ 23 Abs. 2 Nr. 2 SGB VIII)	485,00
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	8,47
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	21,80
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Aufwendungen zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)	21,13
= laufende Geldleistung	536,40
freiwillige Angabe: weitere Kosten für die Kindertagespflege (z.B. für Ersatzbetreuung, Ersatzbeschaffung, Fortbildung, Fachberatung)	3,33
= Kosten Kindertagespflege insgesamt	539,73

#### 2.2. Deckung der laufenden Geldleistung bzw. – sofern relevant – der Kosten Kindertagespflege insgesamt je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

Kindertagespflege 9 h in €	
Landeszuschuss	177,78
Elternbeitrag (ungekürzt)	196,70
Gemeinde (inkl. Ergänzungspauschale Bund*)	165,25

\* Ergänzungspauschale nach Artikel 6 des Gesetzes zur Stärkung der kommunalen Investitionskraft vom 16. Dezember 2015 im Umfang von 5,99 Euro monatlich je 9-h-Kind und 3,99 Euro je 6-h-Kind.

G. Lemm, Oberbürgermeister

## Schulanmeldung für das Schuljahr 2019 -2020

Radeberg | OT Liegau-Augustusbad | OT Großerkmannsdorf | OT Ullersdorf

§ 27 Abs. 1 SchulG: Mit dem Beginn des Schuljahres werden alle Kinder, die bis zum 30. Juni des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben, schulpflichtig. Als schulpflichtig gelten auch Kinder, die bis zum 30. September des laufenden Kalenderjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben und von den Eltern in der Schule angemeldet wurden.

Auszug aus § 27 Abs. 2 SchulG: Kinder, die noch nicht schulpflichtig sind, können auf Antrag der Eltern, zum Anfang des Schuljahres in die Schule aufgenommen werden.

Auszug aus § 27 Abs. 3 SchulG: Im Ausnahmefall können Kinder um ein Jahr zurückgestellt werden.

Schulpflichtig werden alle Kinder, welche in der Zeit vom 01.07.2012 bis zum 30.06.2013 geboren wurden. Die Schulanmeldung findet in der jeweiligen Grundschule statt. Das Kind muss zur Schulanmeldung nicht persönlich erscheinen, die Erziehungsberechtigten mit der Geburts- bzw. Abstammungsurkunde des Kindes sind ausreichend.

Grundschule Mitte	14.08.2018	08.00-14.00 Uhr
	15.08.2018	12.00-18.00 Uhr
	16.08.2018	08.00-14.00 Uhr
Grundschule Süd	14.08.2018	07.30-13.00 Uhr
	15.08.2018	08.00-17.00 Uhr

Grundschule Ullersdorf	03.09.2018	13.00-17.00 Uhr
	10.09.2018	13.00-17.00 Uhr
	29.08.2018	13.00-17.00 Uhr

Grundschule Liegau-Aug.		
-------------------------	--	--

Grundschule Mitte	Schulstr.1	Telefon: 442306
Schulbezirk:	Kernstadt Radeberg stadtwärts der Eisenbahnlinie	

Grundschule Süd	Heidestr. 21	Telefon: 442417
Schulbezirk:	Kernstadt Radeberg südlich der Eisenbahnlinie	

Grundschule Ullersdorf	Dorfstr.2, Ullersdorf	Telefon: 443545
Schulbezirk:	Ortsteile Ullersdorf und OT Großerkmannsdorf	

Grundschule Liegau-Aug.	Hauptstr. 63, Liegau	Telefon: 447312
Schulbezirk:	Ortsteile Liegau	

**Stadtverwaltung Radeberg  
SG Jugend, Soziales und Schulen**

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg Ortsteil Großerkmannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf am 20.06.2018 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr.: ORG020-2018

Für den Abbruch und den Wiederaufbau von Obergeschoss & Dach an einem Einfamilienhaus, Alte Hauptstraße 67, Flurstücke 90/1, Gemarkung Großerkmannsdorf wird folgende Zustimmung mit Hinweis erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB

### Hinweise:

Das anfallende Niederschlagswasser ist durch den Bauherren auf Dauer und auf eigene Kosten durch geeignete Maßnahmen vollständig im Grundstück zu entsorgen.

### Beschluss-Nr.: ORG021-2018

Für den Neubau eines Einfamilienhauses mit Wärmepumpe

und zwei Stellplätzen Ernst-Thälmann-Straße, Flurstück 639, Gemarkung Großerkmannsdorf wird folgende Zustimmung mit Hinweisen erteilt:

- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB.

### Hinweise:

Für die Abwasserbeseitigung ist die Errichtung einer Kleinkläranlage notwendig.

Das Niederschlagswasser ist vollständig im Grundstück zu entsorgen.

Die Herstellung der Grundstückszufahrt bedarf der gesonderten Beantragung beim Bauamt der Stadt Radeberg.

**Dr. Karl-Wilhelm Leege  
Ortstvostreher**

*Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste*

### Arnsdorf

25.06.

Karl-Heinz König  
75 Jahre

28.06.

Elke Guhr  
75 Jahre

\*\*\*\*

## Öffentliche Bekanntmachung

**Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf**

*Unser ganzes Leben ist ein nie wiederkehrender Geburtstag, den wir darum heiliger und freudiger begehen sollen.*

Jean Paul

Allen Jubilaren, die in der Zeit vom **01.07. bis 31.07.2018** ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen ohne die Zustimmung der Betroffenen leider nicht mehr möglich.

**Martina Angermann,  
Bürgermeisterin**

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 Sächs.KitaG der Gemeinde Arnsdorf

### 1. Kindertageseinrichtungen

1.1. Betriebskosten je Platz im Monat, Zusammensetzung der Betriebskosten	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	747,75	362,88	195,95
erforderliche Sachkosten	200,78	97,44	52,62
erforderliche Betriebskosten	948,53	460,32	248,57

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten. (z.B. 6 Stunden Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 Stunden).

### 1.2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat

Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €	
Landeszuschuss	177,78	177,78	118,52
Elternbeitrag (ungekürzt)	192,50	113,50	66,50
Gemeindeverwaltung Arnsdorf (inkl. Eigenanteil freier Träger)	578,25	169,04	63,55

### 1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat	Aufwendungen in €		
Abschreibungen	0,00		
Zinsen	0,00		
Miete	1668,00		
Gesamt	1668,00		

### 1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat

Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €	
Gesamt	8,23	4,12	2,22

### 2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

#### 2.1. Aufwendersatz je Platz und Monat

Kindertagespflege 9 h in €	
Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistungen der Tagespflegeperson (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 und 2 SGB VIII)	549,72
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	6,15
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	49,91
durchschnittlicher Erstattungsbeitrag für Aufwendungen zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	84,17
= Aufwendersatz	689,95

#### 2.2. Deckung des Aufwendersatzes je Platz und Monat

Kindertagespflege 9 h in €	
Landeszuschuss	177,78
Elternbeitrag (ungekürzt)	192,50
Gemeinde	319,67

Arnsdorf, den 21.06.2018

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Gemeindebibliothek Arnsdorf informiert

### SOMMERZEIT – URLAUSZEIT – LESEZEIT

Was gibt es Schöneres, als nach einem anstrengenden Urlaubstag mit Wandern und Baden die Seele und die Beine baumeln zu lassen. Bestens gelingt das mit einem guten Buch. Deshalb ist die Bibliothek über die Sommermonate für Sie geöffnet.



Auch Kindern, die unter eventuell aufkommender Ferientage „leiden“, bietet die Einrichtung ein abwechslungsreiches Angebot. Neben Büchern, Hörbüchern und Spielen werden DVDs immer wieder stark nachgefragt. Der Spielteisch für Dame, Schach und Mensch-ärgere-dich-nicht kann jederzeit während der Öffnungszeiten als Familienspielplatz genutzt werden.

**Ihnen einen schönen Urlaub!  
Euch schöne Ferien!  
Allen einen schönen Sommer!**

Öffnungszeiten:  
Mo: 11 – 13 Uhr und 14 – 19 Uhr  
Di: 9 – 13 Uhr und 14 – 16 Uhr  
Mi: geschlossen  
Do: 11 – 13 Uhr und 14 – 19 Uhr  
Fr: geschlossen

**Edda Hirche, Gemeindebibliothek Arnsdorf  
Stolpener Str. 51, Tel. 035200 299927**

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Leihrad-Aktion nach gutem Start nun durch Vandalismus empfindlich gestört!

Nachdem die Leihradaktion gut angelaufen ist und sich viele Bürger über die Möglichkeit freuen, kostenlos ein Rad nutzen zu können, kam es in der Zeit um den 17.06.2018 zu mutwilligen Beschädigungen von vier Rädern. An drei Rädern, die im Ständer am Bahnhof angeschlossen waren, wurden durch Dagegentreten die Vorderäder verbeult. Und ein Rad, was angeschlossen war, wurde am LKW-Parkplatz an der Rathenastraße über einen Zaun hängend und beschädigt gefunden. Das bedeutete Reparaturen mit einem nicht unerheblichen Zeitaufwand. Um den Wenigen, die die Arbeit von Ehrenamtlichen im wahrsten Sinne des Wortes mit Füßen treten,



das Handwerk zu legen, bauen wir auf die Hilfe der Bürger. Gibt es jemanden, der Beobachtungen gemacht hat? Hinweise und Informationen erwarten wir unter 03528 443333, looosger@aoa.com oder über den Anrufbeantworter unter 035200 285330 (Nr. abgedruckt auf den Folien), der nach einem technischen Ausfall nun wieder zur Verfügung steht. Wir bedanken uns schon jetzt bei allen Unterstützern.

Für die „FAHRRADEBERGER“ Gert Loose

# Gemeinde Wachau

## Information zur Veröffentlichung der Alters- und Ehejubiläen

Leider müssen wir Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, an dieser Stelle mitteilen, dass es seit dem 25.05.2018 aus datenschutzrechtlichen Gründen nach Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) nicht mehr erlaubt ist, personenbezogene Daten zu veröffentlichen. Aus diesem Grund wird es zukünftig keine Veröffentlichung der Alters- und Ehejubiläen in unserem Amtsblatt der Heimatzeitung „die Radeberger“ geben.

Gemeinde Wachau  
Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntmachung über die öffentliche Auflegung der Vorschlagsliste zur Schöffenwahl für die Amtsperiode 2019 - 2023

Der Gemeinderat Wachau hat in der Sitzung vom 16.05.2018 den Beschluss über die Vorschlagsliste (6 Personen) zur Wahl der Schöffeninnen und Schöffen für das Landgericht Bautzen und das Amtsgericht Kamenz gefasst.

Die Listen liegen gemäß § 36 Abs. 3 Gerichtsverfassungsgesetz (GVG) in der Zeit vom **02.07.2018 bis 06.07.2018**

zu jedermanns Einsicht in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau zu den nachfolgenden Dienstzeiten aus:

Montag	7.00 Uhr bis 16.00 Uhr	Dienstag	7.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Mittwoch	7.00 Uhr bis 15.00 Uhr	Donnerstag	7.00 Uhr bis 16.00 Uhr
Freitag	7.00 Uhr bis 12.15 Uhr		

Gegen die Vorschlagslisten kann binnen einer Woche nach Schluss der Auflegung schriftlich oder zu Protokoll bis zum Ablauf des 13.07.18 bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau oder dem Amtsgericht Einspruch mit der Begründung Einspruch erhoben werden, dass in die Vorschlagslisten Personen aufgenommen wurden, die nach Nummer 6 der Schöffen- und Jugendschöffen VwV\* nicht aufgenommen werden durften oder nach den Nummern 7 und 8 der Schöffen- und Jugendschöffen VwV\* aufgenommen werden sollten.

\*Gemeinsame Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums der Justiz und des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Vorbereitung und Durchführung der Wahl und Berufung der Schöffen und Jugendschöffen (Schöffen- und Jugendschöffen VwV) vom 27. Dezember 1999 (SächsABl. 2000 S. 66), die zuletzt durch die Verwaltungsvorschrift vom 12. Januar 2018 (SächsABl. S. 181) geändert worden ist, zuletzt enthalten in der Verwaltungsvorschrift vom 11. Dezember 2017 (SächsABl.S.Dr. S. S 366)

Künzelmann, Bürgermeister

## Auszug aus der Schöffen- und Jugendschöffen VwV

### 6. Unfähigkeit zum Schöffentum

Unfähig zu dem Amt des Schöffen sind gemäß § 32 des Gerichtsverfassungsgesetzes:

a) Personen, die infolge Richterspruchs die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzen oder wegen einer vorsätzlichen Straftat zu einer Freiheitsstrafe von mehr als sechs Monaten verurteilt sind,

b) Personen, gegen die ein Ermittlungsverfahren wegen einer Tat schwebt, die den Verlust der Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben kann.

### 7. Nicht zum Schöffentum zu berufende Personen

a) Zu dem Amt des Schöffen sollen gemäß § 33 des Gerichtsverfassungsgesetzes nicht berufen werden:

aa) Personen, die bei Beginn der Amtsperiode das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben würden,

bb) Personen, die das 70. Lebensjahr vollendet haben oder es bis zum Beginn der Amtsperiode vollenden würden,

cc) Personen, die zur Zeit der Aufstellung der Vorschlagsliste nicht in der Gemeinde wohnen,

dd) Personen, die aus gesundheitlichen Gründen zu dem Amt nicht geeignet sind,

ee) Personen, die mangels ausreichender Beherrschung der deutschen Sprache für das Amt nicht geeignet sind,

ff) Personen, die in Vermögensverfall geraten sind.

b) Zu dem Amt des Schöffen soll gemäß § 44a des Deutschen Richtergesetzes vom 19. April 1972 (BGBl. I S. 713), das zuletzt durch Artikel 17 des Gesetzes vom 6. Dezember 2011 (BGBl. I S. 2515, 2524) geändert worden ist, in der jeweils geltenden Fassung, auch nicht berufen werden, wer

aa) gegen die Grundsätze der Menschlichkeit oder der Rechtsstaatlichkeit verstoßen hat oder

bb) wegen einer Tätigkeit als hauptamtlicher oder inoffizieller Mitarbeiter des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik im Sinne des § 6 Abs. 4 des Stasi-Unterlagen-Gesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Februar 2007 (BGBl. I S. 162), das zuletzt durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2011 (BGBl. I S. 3106, 2012 S. 442) geändert worden ist, in der jeweils geltenden Fassung, oder als diesen Mitarbeitern nach § 6 Abs. 5 des Stasi-Unterlagen-Gesetzes gleichgestellte Person für das Amt eines ehrenamtlichen Richters nicht geeignet ist.

8. Weitere nicht zu berufende Personen

Zu dem Amt des Schöffen sollen gemäß § 34 des Gerichtsverfassungsgesetzes ferner nicht berufen werden:

a) der Bundespräsident,

b) sie Mitglieder der Bundesregierung oder einer Landesregierung,

c) Beamte, die jederzeit einseitig in den Warte- oder Ruhestand versetzt werden können; in Betracht kommen die in § 36 Abs. 1 des Bundesbeamtengesetzes und in § 59 Satz 1 des Sächsischen Beamtengesetzes genannten Beamten sowie diejenigen Bundesbeamten, für die die Versetzung in den einseitigen Ruhestand durch besondere gesetzliche Vorschriften nach § 36 Abs. 2 des Bundesbeamtengesetzes für zulässig erklärt wird,

d) Richter und Beamte der Staatsanwaltschaft, Notare und Rechtsanwälte,

e) gerichtliche Vollstreckungsbeamte, Polizeivollzugsbeamte, Bedienstete des Strafvollzugs sowie hauptamtliche Bewährungs- und Gerichtshelfer,

f) Religionsdiener und Mitglieder solcher religiösen Vereinigungen, die satzungsgemäß zum gemeinsamen Leben verpflichtet sind.

## Öffentliche Bekanntmachung

### Entwurf des Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes "Wohnen am Schlosspark – Tina von Brühl-Straße" in Seifersdorf in der Fassung vom 15.05.2018

#### Öffentliche Auslegung gemäß § 3 Abs. 2 BauGB

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau hat in seiner Sitzung am 13.06.2018 mit Beschluss Nr. 27/06/18 den Entwurf des Vorhabenbezogenen Bebauungsplanes "Wohnen am Schlosspark – Tina von Brühl-Straße" in Seifersdorf in der Fassung vom 15.05.2018, bestehend aus der Planzeichnung (Teil A1), dem Vorhaben- und Erschließungsplan (Teil A2), dem Ausgleichsbebauungsplan (Teil A3), den textlichen Festsetzungen (Teil B), dem Umweltbericht (Teil C2) und dem Grünordnungsplan (Teil D) gebilligt und zur Offenlage bestimmt.

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der Planentwurf mit den nach Einschätzung der Gemeinde Wachau wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt, und zwar

vom **09. Juli 2018 bis einschließlich 10. August 2018**

zu den Dienstzeiten im Bauamt der Gemeinde Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau.

Der Entwurfsstand kann auf der Internetseite der Gemeinde Wachau unter [www.wachau.de](http://www.wachau.de) eingesehen werden. Zusätzlich sind gemäß § 4a Abs. 4 Satz 1 BauGB der Inhalt dieser Bekanntmachung und die Unterlagen im Zentralen Internetportal des Landes Sachsen unter <https://buengerbeteiligung.sachsen.de/portal> einsehbar mit der Möglichkeit der Abgabe einer Stellungnahme. Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

### Es liegen folgende umweltbezogene Informationen vor:

- Grünordnungsplan i.d.F. vom 15.05.2018

Auf der Ebene des Bebauungsplans erfolgt die Darstellung und Begründung

der konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege und der ihrer Verwirklichung dienenden Erfordernisse und Maßnahmen im Grünordnungsplan.

Dieser enthält Angaben über

1. den vorhandenen und den zu erwartenden Zustand von Natur und Landschaft,

2. die konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege, 3. die Beurteilung des vorhandenen und zu erwartenden Zustands von Natur und Landschaft nach Maßgabe dieser Ziele einschließlich der sich daraus ergebenden Konflikte,

4. die Erfordernisse und Maßnahmen zur Umsetzung der konkretisierten Ziele des Naturschutzes und der Landschaftspflege

- Umweltbericht zum Vorhabenbezogenen Bebauungsplan i.d.F. vom 15.05.2018

Dem Umweltbericht zum Entwurf des Bebauungsplans können Informationen zu möglichen Auswirkungen der Planung auf die Schutzgüter Menschen, Tiere und Pflanzen, Boden, Wasser, Luft/Klima, Landschaft, Kultur- und Sachgüter entnommen werden.

Im Mittelpunkt des vorliegenden Umweltberichtes steht die Prüfung potenzieller, erheblicher Umweltauswirkungen der planerischen Neuausweisungen.

- PB Schubert, 15.05.2018: Artenschutzfachbeitrag Schwerpunktmäßig betroffen sind die Artengruppen Vögel. Mittels Vermeidungs- und vorgezogenen Ausgleichsmaßnahmen können artenschutzrechtliche Verbotstatbestände ausgeschlossen werden.

- Erdbaulaboratorium Dresden GmbH, Versickerungsgutachten (Nr. 15.4859-1) vom 29.06.2018

Das Gutachten beinhaltet Aussagen zum Baugrund sowie zur von der derzeitigen Geländeoberfläche anfallenden Wassermenge.

Künzelmann, Bürgermeister

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Tschernobylkinder e.V. informiert

Die Zeit vergeht wie im Flug ... Nun sind schon 2 Wochen der Kindererholung um. Ein Höhepunkt war der Tagesausflug in den Sonnenlandpark Lichtenau gemeinsam mit Schülern des Humboldt-Gymnasiums Radeberg. Es ist schön zu sehen, wie sich die Jugend versteht und zusammenhält. Hoffentlich werden uns noch viele solche Begegnungen gelingen.

Hlona Graf,

Verbandsvorsitzende



**LOEWE #homeviewing**  
bis 15.07.2018

**500 Euro sparen**  
LOEWE OLED HD 3.55!

Landgestohlt Würdig  
Freizeit erleben mit Antennen Einert!

**Einsteiger #vwm2018**

**499 Euro UVP 749,-**

40 Zoll  
4K Ultra HD  
Smart TV

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- Hifi
- TV
- Telefon

Boutzner Landstraße 260  
01328 Dresden  
Tel: 0351 - 50 19 35 30  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Vom 02. bis 07. Juli 2018

# Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtheke**  
Mediterraner Hackepeter mit getrockneten Tomaten, Oregano und Basilikum  
**0,80 €** (pro 100g)

**Schweinefilet**  
besonders zart und fettarm  
**0,89 €** (pro 100g)

**In der Wursttheke**  
Hausmacher Sülze mit saurer Gurke und Zwiebel verfeinert  
**0,75 €** (pro 100g)

**Für Grill und Pfanne**  
Schweinefiletspieße zartes Schweinefilet in würziger Steak-Marinade  
**1,39 €** (pro 100g)

**SB-Radeberger 4Kids**  
Kinderbratwurst ohne Darm, 4x50g  
**1,20 €** (pro Pack)

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Feinschalsal „Feinster“  
**0,99 €** (pro 100g)

**PREIS-KRACHER**

**Radeberger Knoten**  
Chili & Tomate, Parmesan & Basilikum oder Natur, 50g-Stück  
**KAUFE 3, BEZAHLE 2!**  
**1,00 €** (pro Stück)

**MONATSKNALLER JULI**

**SB Sachsengriller**  
mittelgrobe gebrühte Bratwürste nach sächsischer Art, 5 Stück à 90g, 450g-Packung  
**2,50 €** (pro Pack)

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbärndorfer Str.33, 01454 Radeberg

## Unser Wochenangebot vom 02.07. bis 08.07.2018

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 02.07.</b>	Falscher Hase mit Kartoffeln, Eurogemüse und Bratensoße	Gyrosplatte dazu Reis und Zaziki	Möhrentopf veg. dazu 2 Brotscheiben und Joghurt	Salat 1 - 3,80 € Chesalot Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hähnchenschnitzel, gebackener Käse und Joghurtressing
<b>Di. 03.07.</b>	Rinderschmorbraten dazu Rosenkohl, 3 Knödel und Bratensoße	Panierter Rinderleber dazu Püree, Röstzwiebeln und Bratensoße	Bandnudeln mit veg. Bolognese (aus geschottem Bulgur) dazu Gurken-Bohnensalat	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln Ei u. Joghurtressing
<b>Mi. 04.07.</b>	Sülze mit Remoulade dazu Bratkartoffeln und Rohkostbeilage	Geflügel-Jägerschnitzel dazu Erbsen, Püree und Bratensoße	Kalter Apfelmilchreis dazu Obstsalat mit Früchtchen der Saison	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Meli, Paprika, Ei, Fettsäure und Joghurtressing
<b>Do. 05.07.</b>	Makkaroni mit Bolognese	Sächsisches Senffleisch dazu Weinsauerkraut und Kartoffeln	Kartoffelauflauf mit Gemüse und Käse überbacken	Salat 4 - 4,20 € Süßkartoffel Rucola, Gurke, Mais, Tomate, Zwiebel, Tierschmalzpanier D. Fälschschmelz D.
<b>Fr. 06.07.</b>	Schärlppchen dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Hähnchenbrustspieße dazu Möhren, Reis und Geflügelsoße	Pilzbohnenpfanne dazu Püree	
<b>Sa. 07.07.</b>	Gemüseintopf mit Rindfleisch und Kartoffelwürfel dazu 2 Brotscheiben			
<b>So. 08.07.</b>	Tiegelwurst (gebratene Blutwurst) mit Sauerkraut dazu Püree			

**„Steak Hexenzauber“**  
Meerrettich, Preiselbeeren, Käse und Westernkartoffeln

**„Sommerplatte“ T-Salat mit Feta, G.-Salat**  
Kartoffelsalat, Nudelsalat und 2 Beefsteaks

**Angebot 1** 4,90 € / Senior 3,80 €

**Angebot 2** 6,40 € / Senior 4,60 €

**Dessert - 1,30 €**  
Pflaumen-Kompott

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 68

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferzeitraum: Bis 7 km bei Haus:  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung  
Pauschal extra 0,30 € (Essen an Sonn- & Feiertagen).

**FLINKE PFANNE**  
Küchen- & Inneneinrichtung  
Hilfslos, Zusatz- & Inneneinrichtung  
Allergene bitte erfragen.

**Scheller's Bistro**  
täglich frisch gekocht

**Scheller Pulsnitzer Str.33 01454 Radeberg**

Montag, 02.07.18  
I. Kräuterrahmbraten mit Spaghetti 5,50€  
II. Zwiebelhackbraten mit Kartoffeln und Gemüse 4,90€

Dienstag, 03.07.18  
I. Spießbraten mit Kartoffelecken und Brokkoli 5,50€  
II. Lasagne mit Hackfleisch dazu Salat 4,90€

Mittwoch, 04.07.18  
I. Rinderroulade mit Rotkohl und Klößen 5,90€  
II. Grießbrei mit Erdbeeren, Butter + Zucker u. Zimt 4,50€

Donnerstag, 05.07.18  
I. Schweinebraten mit Sauerkraut und Knödel 5,90€  
II. Chinapfanne mit Hähnchen dazu Salat 4,90€

Freitag, 06.07.18  
I. Rotbarsch auf bunten Gemüse mit Reis 5,90€  
II. Schweinesteak überbacken dazu Kartoffeln 5,90€

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilervice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 27 03.07.2018  
**Errscheinungstermin**  
für Ausgabe 27 06.07.2018

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Den Sommer genießen, erleben und aktiv bleiben

Aus dem tristen Grau ist nun endlich ein bunter Augenschmaus geworden. Die Natur erwacht und Bäume und Blumen blühen - es ist Sommer. Jetzt da es wieder länger hell ist und die Temperaturen wärmer geworden sind, ist es an der Zeit, sich mehr im Freien aufzuhalten. Klappen Sie den Laptop zusammen oder schalten Sie den Rechner aus. Es ist an der Zeit, sich nachmittags oder abends zum

Grillen oder im Biergarten zu treffen. Ob mit der Familie, in trauter Zweisamkeit oder mit Freunden - gestalten Sie Ihre Ausflüge für das Wochenende. Fahrrad fahren, wandern, gemeinsam Funspot betreiben, ins Freibad gehen, ein Campingabenteuer oder einfach nur ein Picknick - die Möglichkeiten sind vielfältig. Wer einen Garten hat, kann ihn jetzt auf sonnige Nachmittage und

laue Grillabende vorbereiten.

Mit einem kleinen Arbeitseinsatz, wird das Gartenzubehör gereinigt und auf Fordermann gebracht. Mit schönen bunten Blumen und / oder einem kleinen Gemüsebeet, verleihen Sie Ihrem Garten den ganz eigenen Charme. In geselliger Runde macht das Grillen oder im Biergarten sitzen besonderen Spaß - Genießen Sie die Sommerzeit.

Achten Sie darauf, wenn Sie sich für eine Fahrradtour entscheiden, Ihr Zweirad auf seine Tauglichkeit nach dem langen Winter zu überprüfen. Schöne Rad- oder auch Wanderrouten finden Sie nicht nur im Internet, sondern auch in den Auslagen der Städten und Gemeinden.

Text: Red.

## Wissenswertes von Henry Lehmann

### Wo das Hüttertal beginnt

Hüttertal wird der Abschnitt der Großen Röder genannt, welcher zwischen dem Ortsausgang von Wallroda und der Schlossmühle in Radeberg sich erstreckt. Das Kerbsohlental hat eine Länge von etwa zwei Kilometer. Seit 1954 ist dieses Tal als Landschafts- und Vogelschutzgebiet ausgewiesen. Der Schutzbereich umfasst eine Fläche von 60 Hektar.

Das Eingangsareal von Wallroda aus wird allerdings nicht so oft begangen. Besonders die linke Talseite bleibt von Besuchern des Hüttertales fast ungenutzt. An der Ruine des ehemaligen Gasthofes

Wallroda auf der Friedensstraße sollte man die kurze Tour beginnen. Dort steht auch eine Informationstafel zu den Wanderwegen in Arnsdorf und Umgebung. Die Landkarte zeigt ebenfalls das mehr oder weniger unberührte Stück vom Hüttertal bei Wallroda. Natürlich gibt es hier keine Wegemarkierung.

Zu Beginn der Wanderung macht ein Gedenkstein am Jugendclub Wallroda e.V. neugierig. Dieser Gedenkstein wurde für die Opfer des Zweiten Weltkrieges sowie der Nachkriegszeit aus Wallroda aufgestellt. Dann geht es bis zur Einmündung vom Gartenweg in die Friedensstraße, wo eine mächtige Stieleiche den Blick auf sich zieht. Eigentlich ist dieser Baum einen Schutzstatus wert. Auf der rechten Seite biegt ein Feldweg ab, welcher ins Hüttertal verläuft. Zuvor erklimmt man aber die kleine Anhöhe im Feld, die einen hervorragenden Aussichtspunkt darstellt. Die Sicht auf Wallroda, die Massenei, den Karswald und den 302 Meter hohen Tanneberg bei Arnsdorf lohnt die Mühe des Aufstieges. Und ebenfalls sieht man den Felixturm mit seinen Antennen mal aus einer ganz anderen Perspektive.

Bis zur Walkante reicht der Feldweg, jedoch bis zur Hüttermühle gibt es keinen Weg. Entlang der Birkenallee erreicht man schließlich wieder Wallroda. Dieses Stück Hüttertal haben nämlich noch nicht viel Wanderer erkundet.

### Die Fischteiche am Heideweg „Alte Vier“

Die gesamte Dresdner Heide ist mit stehenden Gewässern nicht gerade reich bestückt. Solche Teiche gibt es auch am Radeberger Stadtrand in der Forstabteilung 50 der Dresdner Heide. Hier beginnt zugleich der historische Heideweg „Alte Vier“. Der Kleingartenverein „An der Eiche e.V.“ Radeberg hat an dieser Stelle ebenfalls seine Fläche. Dieser Verein trägt jenen Namen übrigens völlig zu Recht, denn am Heiderand steht eine riesige Stieleiche. Ursprünglich waren es einmal drei Fischteiche, wie die Forellenteiche bei Langebrück. Zwei Teiche sind allerdings schon verlandet. Das unterste Gewässer blieb aber bis heute erhalten. Und die Wasserfläche hier ist der Lebensraum einer artenreichen Tierwelt. Mehrere Froscharten haben dort ihr Laichgebiet und einige Wasservogel ihr Brutareal. Dazu zählt auch der Fischreiher.

Die beiden verlandeten Teiche haben sich zum Erlenbruch entwickelt. Der ursprüngliche Eschen-Erlen-Wald ging an zur Vernässung neigenden Stellen in einen Erlenbruch über. Nur in den Wintermonaten tritt bei Erlenbrüchen das Grundwasser über die Bodenoberfläche. Außer Esche und Schwarzerle findet man noch Weidenarten sowie den Faulbaum.

An die ehemaligen Wirtschaftsteiche gelangt der Besucher lediglich über den Heideweg „Alte Vier“. Vom Radeberger Stadtgebiet aus erreicht man die Teiche von der Zufahrt des Garagenkomplexes Forststraße/Elsa-Fenske-Straße. Hier entlang geht auch der markierte Wanderweg (Kenzeichnung grüner Strich). Bis ins Dresdner Zentrum sind es noch achtzehn Kilometer.

Es gibt eigentlich noch einen Waldpfad von den Heidehäusern an der Dresdner Straße zu den Teichen. Er beginnt neben der Bushaltestelle „Radeberg Heidehäuser“. Gegenwärtig aber kann der Pfad nicht begangen werden, da ihn umgestürzte Bäume blockieren. Sturm „Friederike“ hat auch in diesem Teil der Dresdner Heide seine Spur hinterlassen.

Fischzucht wird in den Teichen der Dresdner Heide seit längerer Zeit nicht mehr betrieben.

### Barockschloss Pulsnitz ist 300 Jahre

Bis zum Jahr 1225 zurück reicht die Geschichte der Stadt Pulsnitz, als sie das erste Mal Erwähnung fand. Das Stadtrecht kam 1375. Einen Aufschwung für Pulsnitz brachten auch die zwei neu entstandenen Kliniken im ehemaligen Krankenhaus und im Schloss.

Das Barockschloss Pulsnitz wurde im Jahr 1718 eingeweiht. Im historisch wertvollen Gebäudekomplex ist die Helios-Klinik untergebracht. Hauptsächlich zu Rehabilitation sind hier viele Patienten in Behandlung. Und wer von ihnen körperlich in der Lage sich fühlt, der macht einen Spaziergang in den Schlosspark.

Auch Besucher lassen es nicht nehmen, den besonderen Laubengang entlangzugehen. Mit einer Länge von 200 Metern aus über 150 Jahre alten Hainbuchen verläuft er bis in den unteren Bereich des Schlossparks. Die Hainbuche gehört zu den Hausschwämmen und belaubt sich im April. Sie erreicht eine Höhe von 25 Metern und blüht bereits im 20. Lebensjahr.

Derartige Laubgänge waren ein typisches Gestaltungsmerkmal des Barocks. Durch die spezielle Anordnung der Hainbuchen erzielt man einen Tunneleffekt. Mehrere Informationstafeln stehen an den Stationen des kleinen Lehrpfades im Schlosspark.

Eine solche Station stellt auch der Schlossteich dar. Dieses stehende Gewässer entstand im 6. oder 7. Jahrhundert. Rund um den Teich stehen zum Teil sehr alte Linden, Birken, Erlen und Eichen. Einige dieser Bäume mussten allerdings aus Sicherheitsgründen in letzter Zeit entfernt werden. Ergänzt wird die Pflanzenwelt im Schlosspark durch zahlreiche Rhododendrensträucher.

Fast zur gleichen Zeit wo das Barockschloss Pulsnitz gebaut wurde, errichtete man 1724 das Barockschloss Oberlichtenau. Jenes Bauwerk besteht bis heute in seiner Form. Von 1948 an ist hier ein Kinderheim untergebracht. Der Festsaal mit einer wunderbaren Akustik zieht stets viele Besucher zu den Konzerten an. Insgesamt vier markierte Wanderwege kommen aus allen Himmelsrichtungen an das Barockschloss Pulsnitz. Das beweist die große touristische Bedeutung dieses historischen Anwesens.

### Vom Karswald ins Schönfelder Hochland

Entlang der Radeberger Landstraße trifft das Schönfelder Hochland auf den Karswald. Geologisch ist das Schönfelder Hochland ein flachwelliges Gebiet mit häufigen Durchtragungen des Untergrundes in Form des Lausitzer Granits. In Form von Lesesteinen, jedoch auch in vielen kleineren Aufschlüssen wie bei den Weißiger Bergen, ist das zu sehen. Die Böden aus Löß, Lehm und Sand boten in der Vergangenheit vielen bäuerlichen Familienbetrieben ein Auskommen. Neben Ackerbau wurde auch viel Obstbau betrieben. Erst nach dem zweiten Weltkrieg nahmen die Milch- und Mastviehhaltung mit Bildung von Genossenschaften deutlich zu. So eine Stallanlage findet man heute noch bei Kleinerkmannsdorf. In den letzten Jahren vor der Wende wurden in erheblichen Maße Flurbereinigungsarbeiten durchgeführt. Das hatte allerdings negative Auswirkungen auf die Tier- und Pflanzenwelt.

Zum Forstrevier Fischbach gehört der Karswald, welcher zwischen den Ortschaften Arnsdorf, Fischbach, Dittersbach, Wilschdorf, Rossendorf und Großberkmannsdorf liegt. Zusammen mit der südwestlich angrenzenden Harthe umfasst das Waldgebiet eine Fläche von 547 Hektar. Der Name des Waldes soll auf die Familie Karaß zurückzuführen sein, die schon im 13. Jahrhundert erwähnt wird.

Die Quellwässer der Prienitz kommen aus dem 281 Meter hoch gelegenen Rossendorfer Teich. Das Reinhardswalder Wasser durchfließt den Karswald

und mündet in die Schwarze Röder. Ein umfangreiches Grabensystem sorgt für die Entwässerung der Landschaft. Brunnen dienen der Wasserversorgung, so auch der Radeberger Brauerei.

Die Wüstung Reinhardswalde mit Mühlendamm und Kirchberg, der mittelalterliche Birschhofsweg, der Richterstein und Mordstein sind historisch interessante Objekte im Karswald. Die ehemalige Dynamitfabrik ist heute Reitübungs Gelände. Ein gut markiertes Wanderwegenetz macht den Karswald zum beliebten Wandergebiet.

**Brunch auf dem Schwedenstein**  
jeden ersten Sonntag im Monat  
für nur 16,- Euro von 10.30 bis 14.00 Uhr



**Hochzeiten & Feste feiern**  
Buchen Sie jetzt schon Ihre Feierlichkeiten für 2019/2020 bei uns.

Am Schwedenstein 19 - 01920 Steina  
**TÄGLICH geöffnet**  
Tel. 035955/7167-0  
www.bergrestaurant-schwedenstein.de

Unser gemüthlicher Biergarten lädt bei toller Sicht zum Verweilen für Sie ein.



**CAFÉ „Am“ & BIERGARTEN**  
Inhaber: Robin Röthig

**Sommerzeit ist Draußenzeit**

... probieren Sie unsere verschiedenen  
Eisorten, Eisbechervariationen,  
Softeis & Kuchen sowie Torten  
aus eigener Herstellung in unseren Garten.



Pulsnitzer Straße 67a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 - 229 24 90  
Öffnungszeiten: Mo - Ruhetag Di - Sa 8.00 bis 18.00 Uhr | So 13.00 bis 18.00 Uhr

**Seeterrasse**  
Restaurant - Café - Biergarten

Arnsdorfer Straße 1 | 01900 Kleinröhrsdorf | Telefon 035952/42 94 11



**Spezialitätentage**

Montag & Mittwoch - Pizzatag

Dienstag - Riesenschnitzeltag

Donnerstag - Zwickelbierabend

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
von 17.00 - 22.00 Uhr

Samstag, Sonntag  
& Feiertag  
von 12.00 - 22.00 Uhr

HOGASPORT Hotel, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesellschaft mbH  
Am Sandberg 2 | 01454 Radeberg

**PECHHÜTTE**  
RESTAURANT

Genießen Sie den Sommer  
im wundervollen Biergarten und Wintergarten  
des Restaurants Pechhütte.  
Bei einem guten Glas Wein und genussvollen Speisen  
können Sie hier den Tag in Ruhe ausklingen lassen.



Langebrücker Str. 132  
01454 Radeberg  
OT Liegau Augustusbad

Telefon: 03528 64 7141  
Email: kontakt@restaurant-pechhutte.de

INDISCHES RESTAURANT • CAFÉ • BAR  
**PANJABI**  
RADEBERG

Indisches Essen und  
leckere Eisvariationen

Thali-Angebot Juli  
mit kleinen Lassi

Mixteller mit Fleisch / vegetarisch

statt 14,50 € nur 12,50 €



**Erlebnisreisen nach Indien**

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Makhan Sing persönlich.  
Informationen zu den Terminen, Touren, Hotel, Flüge  
und Kosten erhalten Sie direkt bei ihm.

Nordindien (noch freie Plätze) 06.10.-20.10.2018;  
16.02.-02.03.2019; 26.10.-09.11.2019

Südindien 28.09.-12.10.2019

Nepal 12.10.-26.10.2019

Unsere Öffnungszeiten

Montag	Ruhetag
Dienstag - Sonntag	10.00 - 14.30 Uhr u. 16.30 - 22.00 Uhr

01454 Radeberg, Pflanzstraße 2  
Tel. 03528 / 419 555, www.cafe-panjabi.de



# Ein wichtiger Meilenstein für die Schüler des Humboldt-Gymnasiums

Was kommt nach der Schule? Welche Möglichkeiten habe ich nach dem Abschluss? Der Einstieg in das Berufsleben ist nicht immer einfach. Nicht jeder weiß von Beginn an, welche berufliche Laufbahn das eigene Leben gestalten soll. Studium oder Ausbildung? Vielleicht sogar beides, doch woher weiß ich, was der richtige Weg für mich ist? Am Humboldt-Gymnasium in Radeberg gibt es deshalb ein besonderes Programm. Neben der Studien- und Berufsorientierung, dem Studienkompass, der Unterstützung durch das Projekt Schule/Wirtschaft bietet das Gymnasium den momentanen rund 900 Schülern auch die Möglichkeit der Begabtenförderung. Schülerinnen und Schüler werden in ganzheitlicher Bildung und Entwicklung gefördert und befähigt, komplexe Anforderungen des heutigen Lebens und Berufsalltages zu meistern. Josepha Spaniel ist eine der Schülerinnen, die auf dem Gebiet der Naturwissenschaften, speziell in der Physik, herausragende Leistungen erzielt. Diese besondere Begabung kann dank des Programmes intensiv gefördert werden. Doch wie bringt man dieses Talent später bestmöglich in die Arbeitswelt ein? Welche Möglichkeiten bieten sich Josepha? Die Masse an möglichen Studiengängen und Ausbildungswegen ist heutzutage enorm. Durch verschiedene Kooperationen des Humboldt-Gymnasiums haben die jungen Menschen allerdings die Möglichkeit, gezielt hinter die Kulissen zu schauen bzw. einfach mal „hinein zu schnuppern“. Am vergangenen Donnerstag gelang es Schulleiterin Elke Richter einen weiteren Kooperationspartner zu gewinnen. Prof. Dr. Roland Stenzel,



Prof. Dr. Ralph Sonntag von der HTW Dresden (hinten links.), Schulleiterin Elke Richter (hinten Mitte) und Prof. Dr. Roland Stenzel, Rektor der HTW Dresden (hinten rechts) freuen sich, den Schülern des Humboldt-Gymnasiums, stellvertretend Dominik Richter (vorn links), Josepha Spaniel (vorn Mitte) und Florian Stahr (vorn rechts) eine neue Möglichkeit zur Studien- und Berufsorientierung bieten zu können.

Rektor der Hochschule für Technik und Wirtschaft sowie Prof. Dr. Ralph Sonntag, Professor im Bereich Marketing mit Schwerpunkt Multimedia besuchten das Gymnasium auf dem Freudenberg und hatten sogar die Gelegenheit drei außergewöhnliche Jugendliche kennenzulernen. Josepha Spaniel, Dominik Richter und Florian Stahr berichteten über ihre Wünsche für die Zukunft und hörten sich die Möglichkeiten der HTW Dresden an. Florian ist dabei ebenfalls ein guter Kandidat auf den Weg des Hochschulstudiums, den seine Begabung liegt ganz klar auf dem Gebiet der Informatik. Josepha's Leidenschaft gilt, wie bereits erwähnt, der Physik und Dominik sieht sich später als Arzt und möchte Medizin studieren. „Interessieren würde mich die Chirurgie oder die Fachrichtung der Augen“, erzählt er. Schulleiterin Elke Richter freut sich sichtlich über die Unterzeichnung des Kooperationsvertrages. „Für unser Kompetenzzentrum für Begabten- und Begabungsförderung ist das ein wichtiger Meilenstein in der Arbeit für und mit unseren Schülern.“ Alle Informationen zu den Programmen der Humboldtianers als auch der Begabtenförderung finden Interessierte übrigens unter [www.hgr-web.de](http://www.hgr-web.de), eine Homepage die Florian Stahr jüngst als Projekt überarbeitet und neu gestaltet hat.

Text & Foto: Red.

# Stellenmarkt im Rödertal

## FORMEL4 - Die Fitness-Alternative für Frauen!

**Wir suchen für unser Studio in Radeberg eine Mitarbeiterin (Vollzeit)**

**Sie sind**

- kontaktfreudig, offene und kommunikativ
- einfühlsam und tolerant
- begeisterungsfähig und motivierend
- auf der Suche nach einer sinnorientierten Tätigkeit

**Sie bringen mit**

- jede Menge Erfahrung im freundlichen Umgang mit Menschen
- Quereinsteiger jeden Alters sind willkommen!

**Wir bieten**

- interne und externe Schulungen, mit denen wir Sie für Ihre neue Aufgaben fit machen
- abwechslungsreiche Tätigkeit in einem freundlichen und engagierten Team
- viel Raum für Ihre persönliche Entwicklung und Entfaltung

**Wir setzen**

- auf Teamwork, Begeisterungsfähigkeit und Dynamik sowie ein hohes Maß an Eigenverantwortung. Haben wir Ihr Interesse geweckt und Sie möchten Teil der Formel-4-Familie werden?

**Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!**  
Formel 4 Frauenfitness  
Am Bahnhof 2, 01454 Radeberg  
oder [stein@formel4-fitness.de](mailto:stein@formel4-fitness.de)

**Urlaubsvertretung für Leppersdorf gesucht!**

(Kalenderwoche 31/32)

„die Radeberger“  
Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

**Das Kunsthandwerkerhaus Längenwolmsdorf sucht Verkäufer/in**

Sie haben großes Talent, tolle Produkte professionell an Kunden zu bringen? Dann sind Sie bei uns genau richtig! Eine umfangreiche, zuverlässige Produktpalette erwartet Sie.

Tel.: 035973 / 62490  
oder [bewerbung@ratags.de](mailto:bewerbung@ratags.de)

## Die Große Kreisstadt Radeberg hat zum 01.01.2019 die Stelle der/ des Fachbediensteten für das Finanzwesen neu zu besetzen.

Die Stellenbesetzung erfolgt unter der Maßgabe, dass der/die Bewerber/in die Voraussetzungen zur zum Fachbediensteten für das Finanzwesen gemäß § 62 Abs. 2 der SächsGemO erfüllt.

- Aufgabenschwerpunkte sind:**
- Leitung der Kämmererei, bestehend aus den Bereichen Haushalt, Stadtkasse/ Vollstreckung, Steuern und Buchhaltung,
  - Aufstellen der Haushaltsatzung mit allen Bestandteilen und Anlagen sowie evtl. Nachtragshaushalte und Haushaltskonsolidierungskonzepte,
  - Kenntnisse der Kosten- und Leistungsrechnung, der Buchhaltung, des Controllings und des Kreditwesens,
  - Erarbeitung von Strategien zur langfristigen Wahrung des Haushaltsausgleiches,
  - Aufstellung des Finanzplanes, der Bilanz und des Jahresabschlusses sowie des Zwischenberichts und des Gesamtabschlusses inkl. der Begleitung der Prüfungen dieser, die Haushaltsüberwachung sowie die Verwaltung des Vermögens und der Schulden der Gemeinde
  - Bearbeitung von Angelegenheiten der Kreditwirtschaft,
  - Erstellung und Kalkulation von Gebührensatzungen,
  - Angelegenheiten der Eigenbetriebe und wirtschaftlichen Unternehmen mit kommunaler Beteiligung,
  - Erstellen von Dienstnennungen,
  - Erstellung von Beschlussvorlagen und Teilnahme an Sitzungen der Gremien
  - Fundierte Kenntnisse von Rechtsvorschriften (u.a. SächsGemO, SächsKAG, SächsKommHVO-Doppik, SächsKommKBVO, AO, SächsVwVG, SächsEigVwG, FAG, VwVfG)
  - Pflege der Buchhaltungssoftware
- Eine weitere Abgrenzung des Aufgabengebietes bleibt vorerhalten.

- Das sollten Sie mitbringen:**
- Eine abgeschlossene wirtschafts- oder finanzwirtschaftliche Ausbildung oder die Laufbahnfähigkeit für den gehobenen oder höheren allgemeinen Verwaltungsdienst und
  - eine mindestens einjährige Berufserfahrung im öffentlichen Rechnungs- und Haushaltswesen oder in entsprechenden Funktionen eines Unternehmens in einer Rechtsform des privaten Rechts
  - eine selbstständige und zuverlässige Arbeitsweise bei flexiblen Arbeitszeiten,
  - Führungsverantwortung, Teamfähigkeit, ausgeprägte Sozialkompetenz
  - Fähigkeit zum selbständigen, kreativen und konzeptionellen Denken
  - Fähigkeit zum Lösen komplexer, ämterübergreifender Aufgaben
  - gute EDV-Kenntnisse
  - Vorlage eines polizeilichen Führungszeugnisses (nach Aufforderung)

- Dafür bieten wir Ihnen:**
- Eine Beschäftigung in Vollzeit.
  - Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
  - Bezahlung entsprechend der Ausbildung und Berufserfahrung gemäß den geltenden Vorschriften für den öffentlichen Dienst (TVöD).
  - Die Besetzung der Stelle erfolgt gemäß § 31 TVöD (Führung auf Probe) zunächst für eine befristete Zeit von 2 Jahren. Bei Wahrung ist die Entfristung vorgesehen.

Schwerbehinderte Bewerber/innen werden bei gleicher Eignung und Befähigung bevorzugt berücksichtigt. Der Bewerbung ist ein Nachweis der Schwerbehinderung oder Gleichstellung beizufügen. Bitte fügen Sie Ihrer Bewerbung einen tabellarischen Lebenslauf, einen Nachweis über die erforderliche berufliche Qualifikation sowie qualifizierte Zeugnisse/ Beurteilungen bei. Senden Sie uns nur Kopien Ihrer Unterlagen und verzichten Sie auf Bewerbungsmappen und Schutzfolien, da sämtliche Bewerbungsunterlagen nach Abschluss des Stellenbesetzungsverfahrens datenschutzkonform vernichtet werden. Bei gewünschter Rücksendung der Unterlagen bitten wir um Beilage eines adressierten und frankierten Rückumschlages. Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Bewerbung entstehen, werden nicht erstattet.

Mit Ihrer Bewerbung erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre Bewerbungsunterlagen u.a. an die Mitglieder des Ältestenrates weitergegeben werden. Zum Zwecke der Abwicklung von Bewerbungsverfahren erheben und verarbeiten wir personenbezogene Daten von Bewerbern. Die Verarbeitung kann auch auf elektronischem Wege erfolgen. Schließen wir mit einem Bewerber einen Anstellungsvertrag, so werden die übermittelten Daten zum Zwecke der Abwicklung des Beschäftigungsverhältnisses unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften gespeichert. Schließen wir mit dem Bewerber keinen Anstellungsvertrag, so werden die Bewerbungsunterlagen zwei Monate nach Bekanntgabe der Absageentscheidung automatisch gelöscht, sofern einer Löschung keine sonstigen berechtigten Interessen entgegenstehen. Sonstiges berechtigtes Interesse in diesem Sinne ist beispielsweise eine Beweispflicht in einem Verfahren nach dem Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz (AGG). Bewerbungen sind schriftlich (keine E-Mail) bis spätestens 13.08.2018 zu richten an:

Stadtverwaltung Radeberg, SG Personalwesen,  
Markt 17 bis 19, 01454 Radeberg

## Weiterlesen und Chance ergreifen!!!

### JETZT Mitarbeiter/in in der Logistik werden

Vollzeit/Geringfügig  
Sie suchen eine Veränderung oder eine neue Herausforderung?

- Sie bieten:**
- PKW-Führerschein, Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit
  - selbstständige Arbeitsweise und Eigeninitiative
  - Bereitschaft zur Nacharbeit
- Wir bieten:**
- ein aufgeschlossenes, sympathisches Team
  - einen seriösen Arbeitgeber
  - pünktliche Bezahlung

Interesse? Dann melden Sie sich gerne bei uns:  
MV Kamenz Außenstelle Radeberg, Heidestr. 70, 01454 Radeberg  
Telefon 03528 418550 E-Mail [MVAsRadeberg@ddv-mediengruppe.de](mailto:MVAsRadeberg@ddv-mediengruppe.de)

### VERSTÄRKEN SIE UNSER TEAM!



## Sicherheit für besten Geschmack

Wir sind ein wachsendes Familienunternehmen der Fleisch- und Wurstbranche in Sachsen. Mit rund 200 Mitarbeitern am Standort Radeberg gehören wir zu den großen Arbeitgebern der Region. Strikte Qualität in Produktion und Management, Rohstoffqualität und garantierte Produktionssicherheit sind wichtige Leistungsmerkmale unseres Unternehmens. Unsere Mitarbeiter bezahlen wir fair und über branchendurchschnittlich.

### Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für unseren Stammsitz in Radeberg eine/n Wartungstechniker/in

- zur Pflege und Wartung unserer Produktionsanlagen.**
- Wir wünschen uns:**
- einen Abschluss als Mechatroniker/in, Elektro- oder Industrie-techniker/in, Elektroniker/in, Elektroinstallateur/in oder BMSR-Techniker
  - hohe Leistungsbereitschaft und Verantwortungsbewusstsein
  - Bereitschaft zur Schichtarbeit
  - Kenntnisse in Hydraulik/ Pneumatik sind von Vorteil, jedoch keine Bedingung

- Wir bieten Ihnen:**
- einen sicheren Arbeitsplatz
  - eine gute und pünktliche Bezahlung über Branchenniveau
  - zusätzliche Sozial- und Bonusleistungen
  - Schulung und Weiterbildung
  - ein kollegiales, auf Fairness und Respekt basierendes Betriebsklima
  - flache Hierarchien und einen offenen Dialog

Wir freuen uns auch über Bewerber/innen jenseits der 50. Denn einen reichen Erfahrungsschatz wissen wir hoch zu schätzen.

**Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:**  
Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH,  
Großröhdsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

Dich Juwel nennen wir Jubilar heute im 90. Lebensjahr wohlbehalten und ungebrochen sei unser Glückwunsch Dir ausgesprochen.

**Liebes Tantchen Inge**  
zu Deinem 90. Geburtstag am 01. Juli wünschen wir Dir alles erdenklich Gute für die Zukunft.

Es gratulieren Dir von Herzen  
Annelore und Theo  
sowie Hagen, Teddy  
Marika und Ingo

**ZAHNÄRZTE**  
DR. MED. SIMONE PASTERNOK & RICO PASTERNOK

## Praxisumbau vom 06.07.2018 bis 10.08.2018.

In dieser Zeit ist die Praxis geschlossen. Wir bleiben für unsere Patienten über die bekannte Telefonnummer 03528-442846 jederzeit erreichbar.

Die Vertretung für dringende Notfälle übernehmen für uns:

<b>Zahnarztpraxis Dr. Melde / Dr. Bräuer</b> Badstraße 17 01454 Radeberg Tel.: (03528) 44 59 32	<b>Kieferorthopädische Praxis Dr. Czekalla</b> Großenhainer Str. 123 01127 Dresden Tel.: (0351) 849 587 7
--	--

Ab 13.08.2018 freuen wir uns, Sie in der modernisierten Praxis wieder begrüßen zu dürfen.

Außerdem suchen wir eine(n) aufgeschlossene(n) Azubi zur(m) Zahnmedizinischen Fachangestellten ab 08/2018.

## Familie sucht von Privat Grundstück oder Haus zum Kauf in Liegau / Langebrück / Schönborn

guter Preis  
schnelle Bezahlung  
2000€ Vermittlungsprovision bei Kauf  
☎ 0162 - 878687  
☞ [fam.pegau@web.de](mailto:fam.pegau@web.de)

**Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm genauer Zuschnitt- in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung Tel.: 0351/89613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)**

**Sachverständiger für Immobilienbewertung (EIPO)**

**Verkehrswertgutachten nach § 194 BauGB**  
bei Kauf, Verkauf, Erbschaft, Schenkung u. a.

Telefon: 0351 2105-217  
Handy: 0172 3794392  
[Uhlig@ke-mitteldeutschland.de](mailto:Uhlig@ke-mitteldeutschland.de)

**L. Uhlig**  
Immobilienwirt (Dipl. VWA)

KEM GmbH  
Am Waldschlösschen 4, 01099 Dresden

# Die Enten sind gelaufen

Ja, der Goldbach hatte Niedrigwasser und die Enten wählten so den Wettkampf als Straßenrennen bei unserem 4. Brückenfest, dass bei strahlendem Sonnenschein mit einem gut besuchten Freiluft-Gottesdienst eröffnet wurde.

Unser Ortsvorsteher Dr. Leege begrüßte anschließend die vielen Blasmusikfreunde, die 2 Stunden den schwungvollen Klängen und humoristischen Einlagen des Großhermannsdorfer Kreisblasorchesters lauschten und alle weiteren Brückenfestfreunde. Dass die vielen Vereine da schon alle durstigen und hungrigen Seelen wie jedes Jahr bewirteten, war bekannt und gut genutzt worden.

Für die kleineren Besucher hatten der Christl. Schulverein und die Kindergärtnerinnen vom Kinderland e.V. sehr viel zu bieten. So war es für manch kleinen Gast gar nicht so einfach zu entscheiden, ob erst basteln oder Ponyreiten, denn alle Plätze waren begehrt. Viele Kinder kamen dann auch zum Glücksrad toll geschminkt, um beim Preise erhaschen nicht ausgeschlossen zu sein. War mal die Enttäuschung gar zu groß, half das Los-Team mit Gummibärchen aus.

Bekannt ist, die großhermannsdorfer Frauen können sehr gut backen. Man spürte es am guten Abkauf, aber dass sie -sogar eine Weltmeister-Torte mitbrachten, hatte die erwartungsfrohe Fußballrunde besonders begehrt gemacht. In schwarz, rot, gold (gelb) waren die Stücke gestaltet und schmeckten sehr gut. Ich habe mich persönlich überzeugt.



Das eingangs erwähnte Entenrennen, ein klassischer Asphaltstraßen-Wettkampf kann natürlich die Wasservariante nicht ersetzen, aber 3 Sieger wurden gefunden. Die dieses Jahr nahrhaften Preise, nur mit Erzeugnissen der Region, wurden natürlich mit Begeisterung entgegengenommen.

Neu in diesem Jahr war der Wettkampf um die stärkste Frau und den stärksten Mann. Es war etwas ganz neues und so bedurfte es viel Überredungskünste der Moderatoren, den Wettkampf in Gang zu bringen. Immer mehr Kämpfer griffen dann an die Zugwaage und am Ende musste ein Stechen über den Sieg bei den Männern entscheiden. Sowohl bei den Frauen als auch den Männern zieren der Pokal und die dazu gehörige Scherbe je ein Haus in Erksdorf. Wir sagen, jetzt kann der Muskelaufbau für 2019 beginnen, denn dann geht der Kampf weiter.

Mit unerhört viel Fleiß und Liebe hat das „Fußballfernsehteam“ sich bemüht, für alle Witterungs- und Lichtverhältnisse eine gute WM-Übertragung vorzubereiten. So wurden die fußballbegeisterten Gäste, dicht im großen Zelt sitzend, nicht enttäuscht. Nicht enttäuscht? Na ja, die Bildqualität war ja auf jeden Fall sehr gut, aber zur 2. Halbzeit saßen nur noch die umerschrockenen und bangten. Trotz Niederlage der Deutschen haben anschließend alle Vereine das Festgelände schnell in seinen natürlichen Zustand zurück versetzt.

Wir waren überzeugt, einen schönen Tag gestaltet und verlobt zu haben. Wenn Sie auch so empfinden, kommen Sie einfach zum 5. Brückenfest 2019 wieder.

Wir möchten aber nicht vergessen, dass wir ohne die vielen Sponsoren und der Stadt Radeberg ein solches Fest nicht stemmen könnten und danken ausdrücklich für diese Hilfe.

**Bernd Voigtländer**  
Im Auftrag der Vereine des Brückenfestes

## Aus den Kirchengemeinden

### Gemeinsamer Gottesdienst

Am Abend des 22. Juni 2018 erstahlten in der Katholischen Kirche in Radeberg sechs Kerzen, die zum gemeinsamen Gottesdienst der Radeberger Kirchen von den Gemeindeführern bzw. deren Vertreter an den Altar und später zum Entzünden des Johannisfeuers in Garten der Apostolischen Gemeinde getragen wurden.



Beispielhaft am Füllen eines Glases mit großen und kleinen Steinen sowie mit Sand (übertragen für alle sichtbar durch eine Kamera auf eine Bildwand) wurde für die ca. 120 Anwesenden symbolisiert, was das Leben des Einzelnen an guten und belasteten Dingen führt. Einprägsam war das visuelle Erleben, wie viel Wasser noch in das vermeintlich volle Glas passte. Für Christen ein Bild, wie Gott alle Leerräume füllen kann und schließlich der Lebensdurst gestillt wird. Die Jahreslosung aus Offenbarung 21 in der es heißt: „Gott spricht: Ich will dem Durstigen geben von der Quelle des lebendigen Wassers umsonst.“ wurde so ein Stück in die Lebensrealität übertragen. Wasser war auch das Thema bei der Einsammlung der Kollekte und greifbar für alle, die sich mit auf den Weg zum Johannisfeuer gemacht haben. Die Tschernobylkinder, welche gerade in unserer Stadt sind und

von den Mitgliedern des gleichnamigen Vereins sowie durch die zahlreichen Gasteltern betreut werden, sammelten die Spenden für das zu rekonstruierende Wasserrad an der Hüttermühle ein und verteilten Wasserflaschen der Aktion: „Alle für Wasser! Wasser für alle! Für eine Welt ohne Durst“ von Viva con Agua, einem Netzwerk von Menschen und Organisationen, welches sich für den weltweiten Zugang zu sauberen Trinkwasser einsetzt (s.a. unter [www.vivaconagua.org](http://www.vivaconagua.org)). Die jungen Bläser der Formation "Goldblech" und der Chor der kath. Gemeinde sorgten für die musikalische Umrahmung. Wenn auch an diesem Abend der Himmel seine Wasser-schleusen geöffnet hatte, konnte dann bei Trockenheit und gefallen Temperaturen am Johannisfeuer Gespräche geführt und dem Hören der dargebrachten Lieder der Tschernobylkinder eine gute Zeit verlebt werden. Gegrilltes, Knäckelkuchen und "Eulensud" taten ihr Übriges, um den Tag in guter Erinnerung zu behalten.

**Gert Loose**

### Kirche Wachau

Sonntag 01. Juli 2018, 9.30 Uhr

Abendmahlsgottesdienst mit Prädikant Dr. Hartmann in der Kirche zu Wachau mit Nestbaukino für Kinder im Gemeindefest / O66 & anschließend ORLA – Brunch in der Pfarre. Start der Künstlerresidenz des Niederländers Andreas Hetfeld im ORLA e.V.

[www.orlakultur.de](http://www.orlakultur.de)

**ORLA e.V. und Kirchbauverein Wachau**

### 2. Meditative Wandern

Der Ökumenische Initiativkreis aller 6 Kirchen und Gemeinden lädt wieder ein am Sonntagabend, dem 07. Juli 2018 startet 10.00 Uhr das 2. "Meditative Wandern" an der Ökumenischen Linde auf dem Hüttermühlparkplatz. Dauer bis ca. 15.00 Uhr. Verpflegung aus dem Rucksack. Laufstrecke ca. 7 km insgesamt. In der Wallrodaer Kirche sehen wir die Mondsichelmadonna aus dem 14. Jahrhundert! Außerdem meditieren wir Tafeln mit Sprüchen im Hüttertal! Wir lernen auch Pilze und Vögel des Hüttertals kennen! Unkostenbeitrag für Erwachsene Kinder sind kostenfrei!! Die Teilnehmer der 1. "Meditativen Wanderung" waren positiv beeindruckt!

**Dr. Kirschner**

### Ökumenische Stadtführung

Am Sonntag, dem 08. Juli 2018 beginnt die 12. Ökumenische Stadtführung "Die Dame und der Mönch" um 11.00 Uhr an der Postsäule auf dem Markt Radeberg! Eintritt frei, Spende erbeten! Dauer ca. 90 min.

**Dr. Kirschner**

## Tipps & Termine

### Freiwillige Feuerwehr Wallroda

Tag der offenen Tür anlässlich des 75-jährigen Bestehens der Freiwilligen Feuerwehr  
Am 30.06.2018 lädt die FFW Wallroda ab 13.30 Uhr zum Tag der offenen Tür ein. Ein großes Kinderprogramm mit Rundfahrten, Baumklettern, Hüpfburg, Feuerwehrspielen, Knäckelkuchen und Kinderschminken wird geboten. Die DRK-Jugendgruppe SEG Schönfeld-Weißig stellt sich vor und Kaffee, Kuchen, Gegrilltes und Getränke sorgen für das leibliche Wohl. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Die Kameraden der FFW Wallroda**

### FREIZEIT DRESDEN

#### MENSCHEN NIVEAUVOLL VERBINDEN

Sonntag, 08. Juli 2018 - Radtour nach Lohmen und zur Alten Burg nach Wehlen (Leichte Tour)

Start ist 10.00 Uhr am Ullersdorfer Platz, dies ist eine wunderschöne Radtour, welche uns zunächst über den Alten Bahndamm nach Lohmen führt. Ab Lohmen eröffnet sich uns eine feine, fast unbefahrene Straße nach Wehlen. Wehlen Dorf beherbergt die Kleine Sächsische Schweiz und hier machen wir natürlich eine Pause. Weiter geht es dann nach Wehlen Stadt, mit seiner herrlichen Burgruine (welche viele noch gar nicht kennen). Der Rückweg verläuft entlang des Elbe - Radweges nach Pirna. Hier werden wir entweder die S - Bahn nehmen oder vielleicht auch direkt nach Dresden zurück fahren, Verpflegung aus dem Rucksack. Anmeldungen und Information zu den Angeboten bitte unter [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)

**Günter Kühr**

#### Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

- Dienstag, 03.07. 09.00 Uhr Baby-/Kleinkindertreff mit Frühstück
- Mittwoch, 04.07. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück - Grillen - Rommé
- Donnerstag, 05.07. 17.00 Uhr

#### Nachtbaden im Stadtbad Radeberg

Am Freitag, dem 29.06.18 gibt es das erste diesjährige Nachtbaden bei uns. Das heißt, das Freibad bleibt an diesem Tag bis 24.00 Uhr offen, sofern das Wetter mitspielt. Der Eintritt ist natürlich wieder frei.

**Michael Weber**

#### Schloss Klippenstein informiert

Sonntag, 01. Juli 2018, 11.00 Uhr  
Hoch die Tassen, den Armen geholfen!  
Kalandsbrüderschaften in Radeberg  
19. Sonntagsführung durch das Schloss Klippenstein. Hit-zewelle, dann ab ins kühle Schloss! Erkunden Sie mit Schlossführer Werner Förster die Winkel und die 800-jährige Geschichte des Schloss Klippenstein. Lernen Sie dieses Mal die schillernden Kalandsbrüderschaften des 15. Jahrhunderts kennen. Versammelten sich in Radeberg vor der Reformation dekadente Saufkompanen oder wohlthätige Stifter im Dienste der Armen und Kranken? (inkl. Eintritt).

01. Juni 2018 – 03. Oktober 2018  
Gut behütet – Radeberger Strohhutfabrikation von 1883 bis 1950 (aktuelle Sonderausstellung)  
Radeberg als Industriestandort ist bekannt für die Produktion

von Fernsehgeräten und die Herstellung von Bier. Fast vergessen ist, dass Radeberg zu Beginn des 20. Jahrhunderts auch ein bedeutendes Zentrum der Strohhutproduktion war. Die Schau bietet einen Einblick in die Vielfältigkeit des produktiven Schaffens und die Bedeutung dieses heute aus der Mode gekommenen Accessoires. Flankiert wird die Ausstellung von Teilen der Exposition „Stroh zu Gold“, welche 2016/17 im Fasanenschlösschen Moritzburg gezeigt wurde.

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

- Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
- Unser Thema im Juli 2018 – Hurra Ferien**
- 02.07. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive
- 03.07. 14.30 – 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt
- 04.07. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff
- 05.07. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt
- 05.07. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt
- 06.07. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

- 02.07. 14.00 Uhr Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre
- 03.07. 13.30 Uhr Spiele- und Kaffeenachmittag
- 05.07. 14.30 Uhr Treff zum Brett- und Kartenspielen
- 05.07. 14.30 Uhr Wir feiern – mit Kaffee und Kuchen, Sommerbowle, Eis (Unkostenbeitrag)

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

- 02.07. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
- 02.07. 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
- 03.07. 17.00 Uhr Seniorentanz
- 03.07. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
- 04.07. 14.00 Uhr Spielenachmittag
- 04.07. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag
- 05.07. 09.30 Uhr Seniorengymnastik (Unkosten)
- 05.07. 17.00 Uhr „Der Kluge Stammtisch lädt ein“
- 06.07. 08.45 Uhr Seniorentanz

### AWO-Seniorenclub Radeberg

- 02.07. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommlespieler
- 03.07. 09.00 Uhr Spielvormittag

## In ehrendem Gedenken



*Gehofft, gekämpft und doch verloren!*

Nachdem wir Abschied genommen haben von unserem lieben Schwager und Onkel, Herrn

**Joachim Hofmann**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn und Freunden für die stete Unterstützung herzlichst bedanken. Unser Dank gilt auch dem Pflegedienst AIR, dem Redner Herrn Meyen für seine ehrenden Worte sowie der musikalischen Umrahmung und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Schwägerin Christa  
Nichte Gabriela mit Wolfhard

Radeberg, im Juni 2018

*Das einzig Wichtige im Leben, sind Spuren von Liebe, die wir hinterlassen, wenn wir weggehen.*  
Albert Schweitzer



**Eva Kempe**

geb. Großmann \* 17.01.1937 † 22.06.2018

In Liebe und Dankbarkeit:  
**Deine Tochter Gabriele mit Norbert**  
**Deine Tochter Angela mit Michael**  
**Deine Tochter Ute mit Gunter**  
**Deine Enkel Diana, Thomas, Johannes, Katharina und Sebastian mit Familien**  
im Namen aller Angehörigen

Die Kondolenzbriefe bitte an Familie Dr. Korec, Lindenweg 5, 01454 Wachau senden.

Radeberg, im Juni 2018

Trauern heißt: Nicht lautes Klagen, trauern heißt: liebevolles Erinnern.



**Gertrud Johne**

geb. 09.12.1919 gest. 24.06.2018

In stiller Trauer  
Ehemann Heinz  
Sohn Dietrich mit Regina  
Enkel Markus mit Familie  
Enkelin Marlen  
sowie alle Angehörigen

Der Trauergottesdienst mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 06.07.2018 um 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Sie war eine von den starken der Welt, die unter Tränen lachte, eigene Sorgen verbarg und andere glücklich machte.*

**Renate Reißig**

geb. Scholz \* 14.05.1937 † 18.06.2018

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti, Schwester und Freundin



In stiller Trauer  
Sohn Thomas  
Tochter Grit mit Ralph  
Schwester Edith mit Familie  
Schwester Christa mit Familie  
Schwester Elly mit Familie  
Bruder Erwin mit Familie  
Freundin Renate

Die Trauerfeier findet am 29.06.2018 um 10.30 Uhr in der Trauerhalle auf dem Friedhof in Radeberg statt. Die Urnenbeisetzung wird zu einem späteren Zeitpunkt in Böhmekirch erfolgen, daher bitten wir von freundlich gedachten Blumengrüßen abzusehen.

*Ein hohes Alter wurde Dir beschieden in dem Du fandest Freud und Leid. Mit allem warst Du stets zufrieden, nun schlafst wohl für alle Zeit.*

Nach kurzer, schwerer Krankheit verstarb mein lieber Mann, unser guter Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa und Bruder, Herr

**Heinz Rößler**

\* 27.03.1929 † 23.06.2018

In stiller Trauer  
Seine liebe Annelies  
Tochter Margit mit Frank  
Tochter Irene mit Helmut  
Enkel Anke,  
und Jana  
Kati mit Ringo, Nele und Jette,  
Falk mit Manuela  
Schwester Doris

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**TAXI UND MIETWAGEN**  
Ink. Reinhardt Techniker  
Radeberger Str. 9  
01454 Feldschlösschen  
reinhardt-techniker@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**(03528) 44 73 62**

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beratungen · Transporte · Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 – [www.sd-traeber.de](http://www.sd-traeber.de)

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Aus Wachowe wird Wachau - 218 bis 2018

Zum Jubiläum - Eine Reise durch 800 Jahre Ortsgeschichte - Teil 5

Fortsetzung von Seite 1

Damals waren die Gefahren eines Brandes durch Blitzschlag, Leuchtmittel sowie Baustoffe wie Holz, Stroh und Lehm sehr hoch. Die Männer des Dorfes gingen also fortan regelmäßig zu Übungen und absolvierten Einsätze. Die Alarmierung erfolgte über die Feuer- bzw. Kirchturmglocke und später durch ein Hornsignal. Am 03.03.1911 gründete sich die Freiwillige Feuerwehr Wachau im Gasthof zum Anker. Wie auch in anderen Wehren kommt es in Kriegstagen zur Neuorganisation, da etliche Kameraden zum Kriegsdienst eingezogen werden. Zahlreiche Einsätze aus früheren Tagen, sowie die ausführliche Geschichte der Freiwilligen Feuerwehr Wachau finden Interessierte im Chronik- und Heimatbuch Wachau.

Große Bemühungen stecken die Feuerwehrleute fortwährend in die Beschaffung und Pflege der technischen Ausrüstung. Vor allem in Zeiten des Krieges gilt hier Mangel an allen Ecken und Enden. Nach dem 2. Weltkrieg wird wieder neu geordnet. Zunächst ist die Feuerwehr dem Polizeipräsidium unterstellt. Bis zum 50. Jubiläum der Wehr werden 73 Brände, darunter 21 Feuer im Ort, gezählt. Mit viel Mühe, Fleiß und Ideenreichtum wird die Ortswehr zu der Einrichtung, die sie heute ist. 1972 wurden die ersten Frauen in der aktiven Wehr begrüßt. Zuvor weihten die Wachauer 1969 das Gerätehaus vor dem Erbgericht ein, welches 2008/2009 saniert wurde und noch heute der Freiwilligen Feuerwehr Wachau dient.

## „Erste Hilfe“ im Brandfall – Feuerlöscher können Schlimmeres verhindern

Eine große Anzahl von Bränden, können bereits im Anfangsstadium der Entstehung gut bekämpft werden. In erster Linie gilt bei Ausbruch eines Feuers – Ruhe bewahren! Das klingt einfacher als es tatsächlich ist, nichtsdestotrotz braucht man einen klaren Kopf, um erste Maßnahmen einzuleiten. Ist ein Feuerlöscher vorhanden, muss dieser zunächst entschichert werden. Durch Entfernen der Abzugslasche ist der Löscher einsatzbereit. Bei einem Pulverlöscher dauert es einen kurzen Moment, bis sich der Druck aufbaut. Dann kann mit ausreichend Abstand vom Feuer gelöscht werden. Wie man den Brand am effektivsten bekämpft

- ist hier in sechs Schritten kurz erklärt:
1. Feuer immer in Windrichtung stoßweise angreifen.
  2. Flächenbrände von vorn beginnend ablöschen, nicht in die Flammen spritzen sondern von unten in den Brandherd.
  3. Tropf- und Fließbrände von oben nach unten löschen! Von der Austrittsstelle bis zum Boden.
  4. Genügend Löscher einsetzen! Feuerlöscher gleichzeitig einsetzen, nicht nacheinander. Das erhöht den Löscherfolg.
  5. Vorsicht vor der Wiederentzündung des Feuers.
  6. Nach dem Einsatz sollte der Löscher unbedingt an eine Wartungsfirma übergeben werden, auch wenn dieser noch nicht leer ist.

**Expertentipp von Wachaus Wehrleiter Dominik Thamsen:** „Es ist von größter Wichtigkeit, dass Sie nur Feuerlöscher für die dafür vorgesehenen Brände verwenden. Ein Fettbrand mit einem Wasser- bzw. Schaumlöscher zu löschen ist gänzlich ungeeignet, führt sogar zu einer Fettextension. Deshalb achten Sie bitte vor Verwendung des Feuerlöschers immer auf dessen Brandklassenzulassung!“



**Für eingehende Informationen empfehlen wir die Internetseite [www.feuerloescher.org](http://www.feuerloescher.org).** Ausführlich wird über Brandklassen, Löschmittel, den Umgang mit dem Feuerlöscher und noch vieles mehr informiert.“

**Text & Fotos: Red. Quelle: Wachau – Eine Chronik – Ein Heimatbuch**

# 20 Jahre Großerkmannsdorfer Kinderland e.V.



In Vorbereitung der Eingemeindung von Großerkmannsdorf zur Großen Kreisstadt Radeberg sollte 1998 auch für die Kindertagesstätte in Großerkmannsdorf ein freier Träger gefunden werden. Engagierte Eltern und die damaligen Mitarbeiter der Kita entschieden sich innerhalb kurzer Zeit eine Elterninitiative zu gründen, um selbst die Leitung des Hauses übernehmen zu können. Am 30.09.1998 fand dazu die Gründungsversammlung des Großerkmannsdorfer Kinderland e.V. statt.



Die Kita im Jahr 1998.



Ansicht des oberen Kita-Anbaus.

Heute können wir auf 20 Jahre erfolgreiche Vereinsarbeit zurückblicken, die nur durch die aktive Mitarbeit aller Vereinsmitglieder und Angestellten möglich wurde. In den 20 Jahren seit Gründung des Vereins wurde die Kita innen umfangreich saniert. Außerdem wurden zwei Gruppenräume

angebaut, die Fassade bekam einen neuen Anstrich und das Außengelände wurde komplett neu gestaltet. Waren es 1998 noch 70 Kinder, die im Großerkmannsdorfer Kinderland betreut werden konnten, so sind es heute 100 Plätze, die für die Betreuung der 1 bis 10-jährigen Kinder zur Verfügung stehen. Unser diesjähriges Sommerfest am 09.06.2018 nahmen wir deshalb zum Anlass, unser 20-jähriges Jubiläum gebührend mit all denen zu feiern, die uns in den 20 Jahren stets unterstützt und begleitet haben. Geladen waren ehemalige Vorstands- und Vereinsmitglieder, Vertreter der Stadt Radeberg, Vertreter von Großerkmannsdorfer Vereinen, alle Angestellten und natürlich die Kinder



Der fertige Anbau der Kita.

und Eltern unserer Kita. In einer kleinen Fotoausstellung konnte man sich anschauen, wie sich unser Haus in all den Jahren verändert hat. In unserem Garten konnte man bei herrlichem Sommerwetter eine unterhaltsame Zaubershow erleben, Sonneberger Martin-Bären und Engeln basteln, zahlreiche Spielangebote nutzen und sich schminken lassen. Viele fleißige Eltern sorgten für das leibliche Wohl aller Gäste. Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Großerkmannsdorf unterstützten uns während des gesamten Festes. An dieser Stelle richten wir ein ganz großes Dankeschön an alle Helfer. Wir möchten uns hiermit auch ganz herzlich für die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke anlässlich unseres 20-jährigen Jubiläums bedanken.  
**Der Vorstand, Großerkmannsdorfer Kinderland e.V.**

# Gefährliche Entwicklungen im Straßenverkehr

Zahlreiche Baustellen, Hektik, Termindruck, Ablenkungen und vieles mehr sind wohl Schuld, dass sich der Fahrstil im laufenden Straßenverkehr so negativ entwickelt hat. Das recht aggressive Fahrverhalten wird auch von Fahrlehrern in der Region mit Sorge gesehen. Teilweise rücksichtslos gegenüber jeglichen Verkehrsregeln, sorgt so mancher Autofahrer für gefährliche Situationen. Auch in Radeberg gibt es Brennpunkte, an denen die Unfallgefahr besonders erhöht ist. Durch mehrere Leserfragen haben wir uns nun dem Kreuzungsbereich Badstraße / Otto-Bauer-Straße zugewandt. Denn besonders in den Morgenstunden sind beispielsweise viele Schüler auf dem Weg zur Grundschule Stadtmitte oder zur Pestalozzischule und queren dabei die Otto-Bauer-Straße, um auf die Oberstraße zu gelangen. Nun hat man gerade beim Thema Schülerverkehr und Fußgänger als Autofahrer besondere Rücksicht zu nehmen, da es sich hier um die schwächsten Teilnehmer des Straßenverkehrs handelt. Schon als Kind lernen wir, wer über die Straße geht schaut links, rechts



Mit der Beschilderung „Achtung - Spielende Kinder“ wird seit neuestem an der Badstraße vor dem Kurvenbereich Otto-Bauer-Straße auf die eventuelle Gefahr hingewiesen. Dennoch fahren viele Autofahrer viel zu schnell in den Kreuzungsbereich ein und die Fußgänger, welche eigentlich Vorrang haben, sind einer erhöhten Gefahr ausgesetzt.

und wieder links. Doch an der Otto-Bauer-Straße müsste man nun noch zusätzlich um die Ecke, nach hinten und ganz weit nach vorn blicken, um den Verkehr einzuschätzen. Laut Straßenverkehrsordnung Paragraph 9 Absatz 3 haben Fußgänger an dieser Kreuzung nämlich Vorrang und Fahrzeuge müssen anhalten.

**StVo Paragraph 9 Absatz 3:** „Wer abbiegen will, muss entgegen kommende Fahrzeuge durchfahren lassen, Schienenfahrzeuge, Fahrräder mit Hilfsmotor und Fahrräder auch dann, wenn sie auf oder neben der Fahrbahn in der gleichen Richtung fahren. Dies gilt auch gegenüber Linienomnibussen und sonstigen Fahrzeugen, die gekennzeichnete Sonderfahrstreifen benutzen. Auf zu Fuß Gehende ist besondere Rücksicht zu nehmen wenn nötig, ist zu warten.“

**Zudem sollte jeder Kraftfahrer stets an Paragraph 1 der StVo denken:** „Die Teilnahme am Straßenverkehr erfordert ständige Vorsicht und gegenseitige Rücksicht. Wer am Verkehr teilnimmt, hat sich so zu verhalten, dass kein anderer geschädigt, gefährdet oder, mehr als nach den Umständen unvermeidbar, behindert oder belästigt wird.“

Jeder sollte rücksichtsvoll fahren und sein Verhalten an die aktuell steigenden Verkehrszahlen anpassen, egal ob man zu Fuß, mit dem Rad oder mit einem Kraftfahrzeug unterwegs ist. Wichtig ist, sich auch in die Situation der anderen Verkehrsteilnehmer hineinzusetzen, um im schlimmsten Fall Unfälle zu vermeiden.

**Text & Fotos: Red.**

**Erste Hilfe Kurs**  
am 29.07.2018 in Radeberg  
FS Kiel (ehm. Reinländer)  
Bahnhofstraße 20  
08.30 bis 16.15 Uhr, inkl. Mittagspause (30 min.)  
Kosten: 22,00 € - inkl. Lehrmaterialien  
**Anmeldung:**  
per E-Mail [meh-lausitz@web.de](mailto:meh-lausitz@web.de)  
oder über [www.meh-lausitz.de](http://www.meh-lausitz.de)

**Jetzt vor den Ferien**  
**Bei uns:**  
**Fahrzeugsicherheitscheck**  
  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

**Auto-Service Grätsch**  
Meisterbetrieb der KFZ-Innung  
Super Service, fair im Preis!  
Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.  
++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimaservice ++  
+++ Reifen +++ u.v.m. +++  
Seifersdorfer Str. 27a Tel. 03528/443540  
01465 DD-Schönborn Mobil: 0172/6036250  
[www.autoservice-graetsch.de](http://www.autoservice-graetsch.de)



Besonders für kleine Kinder ist es schwer, den Bereich einzusehen. Aus ihrer Perspektive kann man kaum durch den Zaun blicken.



**Kfz-Meisterbetrieb**  
**GRÄFE** Fahr-  
unternehmen   
Wir machen Ihr Auto fit!  
**sämtliche Reparaturen an allen Typen**  
Inspektionen • Dekra • AU • Reifencenter  
Abschleppdienst (24 Std. Notdienst)  
Computersachsvermessung  
Bremsen- und Fahrwerkstest  
Kostenlose Reifeneinlagerung  
**Anlasser- und Lichtmaschinen-  
reparatur zu kulantem Preis!**  
Alte Hauptstraße 20 • 01454 Wachau OT Leppersdorf  
Tel. 03528/44 05 34 • Fax 41 71 49 • Funk 0172/7 02 08 86

**ŠKODA**  
Autobetrieb am  
**SILBERBERG**  
Radeberg  
An der Ziegelei 11  
Telefon: 0 35 28 / 48 20 84  
Fax: 0 35 28 / 48 20 964  
[www.radeberg.skoda-auto.de](http://www.radeberg.skoda-auto.de)



# Auf ins Leben. Der neue Kia Ceed.



Kia Ceed 1.4 mit OPF<sup>3</sup>  
EDITION 7

**für € 17.990,-**

Abbildung zeigt kostenpflichtige  
Sonderausstattung.



The Power to Surprise

Der neue Kia Ceed berührt und begeistert zugleich – mit markantem Design und auffälligen LED-Tagfahrlicht, der besonders komfortablen Ausstattung und den umfangreichen Sicherheitssystemen. Inklusive 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie\*, dem Kia Qualitätsversprechen.

LED-Tagfahrlicht vorn • Dämmerungssensor • Geschwindigkeitsregelanlage • Bluetooth®<sup>1</sup>-Freisprecheinrichtung • Aktiver Spurhalteassistent<sup>2</sup> • Fernlichtassistent<sup>2</sup> • Müdigkeitswarner • Elektrische Fensterheber vorn und hinten • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch Kia Ceed 1.4 mit OPF<sup>3</sup> (Kraftstoff, Getriebe), 73 kW (100 PS) in l/100 km: innerorts 7,3; außerorts 5,3; kombiniert 6,0. CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 137 g/km. Effizienzklasse: C.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.  
Besuchen Sie uns und erleben Sie den neuen Kia Ceed bei einer Probefahrt.

## Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

\*Max. 150.000 km Fahrzeug-Garantie. Abweichungen gemäß den gültigen Garantiebedingungen u. a. bei Lack und Ausstattung.

<sup>1</sup> Bluetooth®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. Bluetooth®- bzw. iPod®-Verbindung nur mit kompatiblen Geräten.

<sup>2</sup> Der Einsatz von Sicherheitssystemen entbindet nicht von der Notwendigkeit der Verkehrsbeobachtung. <sup>3</sup> OPF = Ottopartikelfilter